

Les 100 Mots Essentiels en Darija Marocaine pour les Enfants

Lexique Bilingue Complet avec Phonétique, Traduction Française & Exemples — (100 / 100 Words Complete)

Rituel du Coucher & Sommeil

1 – 10

N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens
1	نعاس	N3as	Sommeil / Dodo	N3as bnin a wldi, ghedda nhar zwin (Fais de beaux rêves mon enfant, demain sera une belle journée)
2	خرافة	Khorafa / Hkaya	Conte traditionnel	3awed lia khorafa d Joha qbel ma nn3es (Raconte-moi l'histoire de Joha avant de dormir)
3	مخددة	Mkhdda / Wsada	Oreiller doux	7ett rasek 3la l-mkhdda w rta7 (Pose ta tête sur l'oreiller et repose-toi)
4	مانطا	Manta / Ghta	Couverture chaude	Tghatta mzyan b l-manta d-dafya (Couvre-toi bien avec la couverture chaude)
5	حلم زوين	Hlem zwin	Fais de beaux rêves	Hlem zwin b l-farcha w l-ghaba s-sa7ira (Fais de beaux rêves de papillons et de forêt magique)
6	ضو طافي	Dow tafi	Lumière éteinte	Tfina d-dow bach nn3sou f l-aman (On a éteint la lumière pour dormir paisiblement)
7	سكات	Skat / Hodou2	Silence et calme	Dar kolha skat w raha f had l-lil (Toute la maison est calme et paisible cette nuit)
8	بيجامة	Pijama	Pyjama douillet	Lbes pijamtak n-nqiya w aji n-hkiw (Mets ton pyjama propre et viens écouter l'histoire)
9	قر	Qmar / Hlal	Lune lumineuse	L-qmar mdowi bit n-n3as men s-serjem (La lune éclaire la chambre par la fenêtre)
10	نجوم	Njoum	Étoiles scintillantes	Njoum kayberqo f s-sma b7al l-jawhar (Les étoiles brillent dans le ciel comme des perles)

Famille & Maison

11 – 20

N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens
11	بابا	Baba	Papa chéri	Baba kayqra lia qissa kol lila (Papa me lit une histoire chaque soir)
12	ماما	Mama	Maman adorée	Mama 3tatni 3naq kbir qbel man n3es (Maman m'a fait un gros câlin avant de dormir)
13	جدي	Jaddi	Grand-père	Jaddi kay3awed hkayat zwinin 3la zman (Grand-père raconte de merveilleux récits d'autrefois)
14	لالة	Lalla / Hna	Grand-mère	Lalla saybat lina l-k3ab w l-ghriba (Grand-mère a préparé de délicieuses pâtisseries marocaines)
15	خويا	Khouya	Mon Frère	Khouya s-sghir na3es 7daya (Mon petit frère dort à côté de moi)
16	ختي	Khti	Ma Sœur	Khti l-kbira kat3awenni f d-dorous (Ma grande sœur m'aide pour mes devoirs)
17	وليد	Wlayed / Weld	Petit garçon	Wlayed dki kayfhem b z-zerba (Un garçon intelligent qui comprend très vite)
18	بنتية	Bniyta / Bnet	Petite fille	Bniyta zwina katbghi t-tbi3a w l-werd (Une jolie fille qui aime la nature et les fleurs)
19	عائلة	3a2ila / Famila	Famille réunie	L-3a2ila mj mou3a kolha f s-sala (Toute la famille est réunie dans le salon)
20	دار	Dar	Maison / Foyer	Darna 3amra b l-fer7a w l-khir (Notre maison est pleine de joie et de bénédictions)

☕ Traditions & Hospitalité Marocaine					21 – 30
N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens	
21	براد	Berrad	Théière marocaine	Berrad mcha3cha3 foq s-siniya (Une belle théière argentée posée sur le plateau)	
22	أثاي	Atay	Thé à la menthe	Kass d atay mcha77ar b n-ne3na3 (Un verre de thé à la menthe bien parfumé et moussant)	
23	صينية	Siniya	Plateau en cuivre ciselé	Siniya d n-n7as mnaqcha b l-fenn (Un plateau en cuivre gravé de motifs traditionnels)	
24	ضياف	Dyaf	Invités d'honneur	Mer7ba b dyafna l-3zaz f darna (Bienvenue à nos chers invités dans notre demeure)	
25	مرحبا	Mer7ba	Bienvenue chaleureuse	Mer7ba bikoum alf marra (Mille fois bienvenue à vous tous)	
26	بلغة	Belgha	Babouche traditionnelle	Joha lbes belghto s-safra l-jdida (Joha a mis ses babouches jaunes toutes neuves)	
27	جلابة	Jellaba	Djellaba marocaine	Jellaba d s-souf dafya f l-berd (Une djellaba en laine bien chaude en hiver)	
28	زربية	Zarbiya	Tapis berbère	Zarbiya mzewqa b l-alwan l-bahiya (Un tapis artisanal aux couleurs vives et lumineuses)	
29	بمجر	Mejmar / Kanoun	Brasero traditionnel	L-bkhour kaytleq ri7a tayba men l-mejmar (L'encens diffuse un doux parfum depuis le brasero)	
30	حناء	Henna	Henné traditionnel	Lilath l-henna far7a kbiira l l-jami3 (La soirée du henné est une grande fête pour tous)	

🍴 Cuisine & Douceurs Marocaines					31 – 40
N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens	
31	خبز الدار	Khobz d-dar	Pain maison doré	Khobz d-dar skhoun w ldid b z-zre3 (Pain maison tout chaud cuit avec des graines dorées)	
32	طاجين	Tajine	Tajine savoureux	Tajine d l-khedret w z-zitoun kayfowwer (Un tajine de légumes et d'olives qui mijote doucement)	
33	كسكسو	Kseksou	Couscous royal	Kseksou b seb3a khdari nhar l-joumou3a (Le couscous aux sept légumes du vendredi)	
34	زيت العود	Zit l-3oud	Huile d'olive pure	Ghmmes l-khobz f zit l-3oud l-horra (Trempe le pain dans l'huile d'olive savoureuse)	
35	عسل حر	3sel 7or	Miel pur naturel	M3ilqa d l-3sel l-7or kat3ti sa7a (Une cuillère de miel pur apporte force et vitalité)	
36	حلوة	Helwa	Douceur / Pâtisserie	Klit 7elwa ldid b l-louz w l-guerga3 (J'ai savouré un gâteau délicieux aux amandes et noix)	
37	بغريز	Baghrir	Crêpes mille trous	Baghrir b l-3sel w z-zebda kaydoub f l-fomm (Le baghrir au miel et beurre fond délicieusement)	
38	مسمن	Msemmen	Crêpe feuilletée	Msemmen mrereq skhoun m3a atay (Du msemmen croustillant et chaud servi avec le thé)	
39	تمر	Tmer	Dattes sucrées	Tmer l-Majhoul hlou w mfeddel 3nd l-koul (Les dattes Majhoul sucrées que tout le monde adore)	
40	حريرة	Harira	Soupe Harira réconfortante	Zlafa d l-harira skhouna katnewwer l-qelb (Un bol de soupe Harira bien chaude réchauffe le cœur)	

N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens
41	شمس	Chems	Soleil éclatant	Chems tal3a men wara j-jbal d l-Atlas (Le soleil se lève derrière les montagnes de l'Atlas)
42	سما	Sma	Ciel azur	S-sma safya w zerqa b7al l-mraya (Le ciel est pur et bleu comme un miroir)
43	غابة	Ghaba	Forêt verdoyante	Dkhelna l l-ghaba nsm3ou swat t-tiyouur (Nous sommes allés en forêt écouter les oiseaux)
44	جبل	Jbel	Haute montagne	Jbel Toubkal 3ali w mghatti b t-telj (Le mont Toubkal culmine couvert de neige blanche)
45	بحر	B7ar	Vaste mer bleue	L-b7ar hani w mwayat sghira katwsel l r-rmla (La mer calme berce le rivage de ses douces vagues)
46	شتا	Chta	Pluie bienfaisante	Chta katteh w l-ard katfereh b l-khedoura (La pluie tombe et la terre verdoyante refleurit)
47	واد	Oued	Rivière fraîche	L-ma d l-oued jari safi w bared (L'eau de la rivière coule claire et rafraîchissante)
48	شجرة زيتون	Chjret zitoun	Olivier centenaire	Chjret zitoun f jrdt jaddi fiha l-baraka (L'olivier du jardin de grand-père est béni)
49	نخلة	Nakhla	Palmier majestueux	Nakhla twila f waha d l-jnouub (Un haut palmier se dresse dans l'oasis du Sud)
50	نواراة	Nwara / Werda	Fleur parfumée	Nwara 7mra ri7tha kat3etteq l-makan (Une belle fleur rouge embaume tout le jardin)

Les Animaux des Contes

N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens
51	مشفة	Mecha / Mouch	Chaton joueur	L-mecha s-sghira na3sa f d-dell (La petite chatte dort paisiblement à l'ombre)
52	كلب	Klayeb / Kleb	Chiot fidèle	Klayeb driyef kayl3eb b l-koura f l-kour (Un gentil petit chien joue au ballon dans la cour)
53	عود	3awd / Hsan	Cheval pur-sang	L-3awd l-3arbi kayjri b sor3a w hiba (Le cheval arabe galope avec rapidité et élégance)
54	جمال	Jmel	Chameau du désert	J-jmel s-sabour kaymchi f r-rmel d s-sa7ra (Le chameau patient avance sur les dunes dorées)
55	حولي	Hawli / Kharouf	Mouton à laine douce	L-hawli s-sghir 3ndo souf byed nqi (Le petit agneau a une laine blanche et soyeuse)
56	معزة	Me3za	Chèvre des montagnes	L-me3za katnqqez foq s-skhour b khiffa (La chèvre bondit avec agilité sur les rochers)
57	حمار	Hmar	Âne fidèle de Joha	Hmar Joha kaytbe3 molah fin ma mcha (L'âne de Joha suit fidèlement son maître partout)
58	طوير	Twayyer / Frekh	Oisillon chanteur	Twayyer sghir kayzreq f l-fjer foq l-ghsn (Un petit oiseau chante à l'aube sur la branche)
59	ذيب	Diyeb	Loup des forêts	D-diyeb kay3ich f l-ghaba l-b3ida (Le loup vit au fin fond de la grande forêt)
60	ثعلب	Tsa3leb	Renard rusé	T-tsa3leb dki w kaylqa l-7ouloul dima (Le renard rusé trouve toujours une astuce dans les contes)

N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens
61	شكراً	Chokran	Merci beaucoup	Chokran bzaf 3la had l-hdiya z-zwina (Merci beaucoup pour ce magnifique cadeau)
62	عافاك	3afak	S'il te plaît	3afak 3tini nchreb kass d l-ma (S'il te plaît donne-moi un verre d'eau)
63	سمح ليا	Sme7 lia	Pardonne-moi	Sme7 lia ila qlleqtek a sa7bi (Pardonne-moi si je t'ai fait de la peine mon ami)
64	صباح الخير	Sba7 l-khir	Bonjour matinal	Sba7 l-khir w r-rba7 3la wlidati (Bonjour et pleine réussite à mes chers enfants)
65	تصبح على خير	Tsbah 3la khir	Bonne nuit reposante	Tsbah 3la khir w f ra7at lah (Bonne nuit, repose-toi sous la protection divine)
66	الله يعطيك الصحة	Lah y3tik sa7a	Santé et félicitations	Lah y3tik sa7a 3la had t-ta3awon (Merci et bravo pour ton aide si précieuse)
67	زوين	Zwin / Zwina	Magnifique / Joli	Had l-keswa zwina bzaf 3lik (Cette tenue est vraiment magnifique sur toi)
68	فرحان	Fer7an	Heureux et joyeux	Ana fer7an bzaf 7it mchina l l-b7ar (Je suis très heureux d'être allé à la mer)
69	كنبغيك	Kanbghik	Je t'aime tendrement	Kanbghik men kolli qalbi a mama (Je t'aime de tout mon cœur ma chère maman)
70	حشومة	Hchouma	Pas convenable	Hchouma nqet3ou l-hdra dyal n-nas l-kbar (Il n'est pas poli de couper la parole aux grands)

N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens
71	لعب	L3eb	Jouer et s'amuser	Aji nl3bou jmi3 f l-jarda (Viens on joue ensemble dans le jardin)
72	جرا	Jra	Courir vite	Jra b sor3a bach yched l-koura (Il a couru vite pour rattraper le ballon)
73	ضحك	D7ek	Rire aux éclats	D7ekna bzaf m3a nktat Joha (Nous avons beaucoup ri aux blagues de Joha)
74	غنا	Ghenna	Chanter une berceuse	Mama katghenni lia oghniya d n-n3as (Maman me chante une douce berceuse pour dormir)
75	فاق	Faq	Se réveiller en forme	Faq bekri nachit m3a chrouq ch-chems (Réveillé tôt plein d'énergie au lever du soleil)
76	غسل يديك	Ghesl ydék	Bien laver les mains	Ghesl ydék b l-ma w s-saboun qbel l-makla (Lave-toi les mains avec du savon avant de manger)
77	قرا	Qra ktab	Lire un livre	Qrina ktab zwin 3la tarikh l-Maghreb (Nous avons lu un magnifique livre sur l'histoire du Maroc)
78	رسم	Rsem	Dessiner et colorier	Rsem t qser kbir w jarda fiha n-nakhla (J'ai dessiné un grand palais et un jardin de palmiers)
79	تمشي	Tmacha	Se promener au grand air	Tmachiina f z-znaqi l-qdim d l-mdina (Nous nous sommes promenés dans les ruelles de la médina)
80	عاون	3awen	Aider et coopérer	3awent baba bach nretbou l-ktouba (J'ai aidé papa à ranger soigneusement les livres)

Couleurs, Temps & Nombres					81 – 90
N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens	
81	واحد، جوج، تلاتة	Wa7ed, Jouj, Tlata	Un, Deux, Trois	Hsebt l-koraat: wa7ed, jouj, tlata! (J'ai compté les balles: un, deux, trois!)	
82	حمر	Hmer	Couleur rouge	Tarbouch hmer taqlidi zwin (Un fez rouge traditionnel très élégant)	
83	خضر	Khder	Couleur verte	L-rama l-maghribiya fiha nejma khedra (Le drapeau marocain porte une belle étoile verte)	
84	زرق	Zreq	Couleur bleue	Byoura d Chefchaouen msobghin b z-zreq (Les maisons de Chefchaouen sont peintes en bleu magique)	
85	صفر	Sfer	Couleur jaune or	Lemouna sefra taba f ch-chjra (Un citron jaune mûr suspendu à l'arbre)	
86	بيض	Byed	Couleur blanche pure	Qmis byed nqi l nhar l-3id (Une belle tunique blanche pour le jour de l'Aïd)	
87	كحل	Khel	Couleur noire	L-lil khel mdowi b n-njom s-sat3a (La nuit noire éclairée par des étoiles étincelantes)	
88	اليوم	Lyoun	Aujourd'hui	Lyoun dwezna nhar zwin m3a l-3a2ila (Aujourd'hui nous avons passé un jour formidable en famille)	
89	غدا	Ghedda	Demain	Ghedda ghadi nmchiw nchoufou l-b7ar (Demain nous irons faire une belle sortie à la mer)	
90	دابا	Daba	Maintenant / Tout de suite	Daba wqit n-n3as, sdd 3winatek (C'est l'heure de dormir maintenant, ferme tes petits yeux)	

Magie des Contes & Mystères					91 – 100
N°	Darija (Arabe)	Phonétique	Traduction Française	Exemple en Contexte & Sens	
91	قصة	Qissa / Qsima	Conte plein de sagesse	Kol qissa fiha 3ibra w fayda kbira (Chaque conte apporte une précieuse leçon de vie)	
92	سوقة	Sweiqqa	Petit marché / Souk	Tlaqina f s-sweiqqa nchriw l-fawakeh (On s'est retrouvés au souk pour acheter des fruits frais)	
93	غول	Ghoul / Ghoula	Ogre des légendes	L-bnt d-dkiya ghelbat l-ghoula b l-7ila (La fille rusée a vaincu l'ogresse grâce à son intelligence)	
94	كنز	Kenz	Trésor précieux	L-kenz l-7eqiqi houwa l-3ilm w l-adab (Le vrai trésor est le savoir, la politesse et le cœur)	
95	ساروت	Sarout	Clé secrète	Sarout dhedheb kayfte7 bab l-moghamaara (Une clé dorée qui ouvre la porte de l'aventure)	
96	صندوق	Sendouq	Coffre en bois ciselé	Sendouq d l-3rar fih ktaw l-hkayat (Un coffre en bois de thuya contenant le livre des contes)	
97	باب	Bab	Porte monumentale	Bab Boujeloud mdowwi b l-alwan l-bahia (La porte Bab Boujeloud brille de mille feux à Fès)	
98	طريق	Tariq	Chemin de découverte	Tariq n-najah kaybda b khtwa sghira (Le chemin du succès commence par un petit pas courageux)	
99	سر	Serr	Secret bien gardé	Serr l-fer7a houwa n-tmennaw l-khir l kolchi (Le secret du bonheur est de souhaiter le bien à tous)	
100	نهاية زوينة	Nihaya zwina	Fin heureuse	W b had l-khorafa kantsenaw nihaya zwina w n3as hani (Et ce conte s'achève sur une fin heureuse et un doux sommeil)	


Écoutez la prononciation authentique en Darija sur Qisati
 Visitez: <https://qisati.ma> • Contact: contact@qisati.ma